

# Hintergrund und Einführung

Seit 1997 haben die drei Provinzen Manitoba, Saskatchewan and Alberta in umfangreichem Maß bei der Entwicklung von Studienplanhilfsquellen für internationale und Erbgutsprachen zusammengearbeitet unter der Schirmherrschaft des Western Canadian Protocol (WCP) und des Western and Northern Canadian Protocol (WNCP) für die Zusammenarbeit in der Elementarerziehung. Im Jahre 2000 haben Alberta und Manitoba ein kollaboratives Projekt gestartet, mit Alberta als führende Provinz, um den Rahmen für einen Studienplan and ein Durchführungshandbuch für den Deutschunterricht von Kindergarten bis 12. Klasse zu entwickeln. Aus dieser Initiative wuchs dieses Projekt, das eine Zusammenstellung von Schablonen entwickeln sollte, die das Durchführungshandbuch ergänzen sollten, das unter der Schirmherrschaft des WNKP entwickelt wurde. Es war die Absicht dieses Projekts, auf die Hilfsquellen, die schon für den englischen Sprachunterricht, für Fremdsprachen und für Deutsch entwickelt worden waren und die für das deutschsprachige Erziehungsprogramm als besonders nützlich und angemessen galten, aufzubauen und auf sie zurückzugreifen. Während der Entwicklung dieser Hilfsquellen bearbeitete und/oder übersetzte das Entwicklungsteam Teile der folgenden Quellen:

- Manitoba Education and Training. *Kindergarten to Grade 4 English Language Arts, A Foundation for Implementation* (Strategies That Make a Difference and Blackline Masters: Kindergarten to Grade 8), 1998.
- Manitoba Education and Training. *Success for All Learners: A Handbook on Differentiating Instruction*, 1996.
- New Jersey State Department of Education. *New Jersey World Languages Curriculum Framework*, 1999.

## Zweck und Zielgruppe

Die Schablonen, aus denen diese Zusammenstellung besteht, sind als ergänzende Hilfsquellen für die deutsche Spracherziehung von Kindergarten bis zur 12. Klasse in zweisprachigen Programmen und anderen Situationen gedacht. Diese Hilfsquellen wurden ausgewählt, weil sie direkt mit effektiven Lehr-/Lernstrategien verbunden sind, oder die Durchführung wichtiger Aspekte des Studienplans des deutschen Sprachunterrichts unterstützen.

Obwohl Lehrer bestimmen können, ob sie die Hilfsquellen genau so benutzen wollen, wie sie in dieser Zusammenstellung erscheinen, so waren diese Hilfsquellen als **Beispiele** möglicherweise nützlicher Hilfsquellen gedacht, und Lehrkräfte werden ermuntert, sie ihren spezifischen Zwecken und Kontexten anzupassen.

Die Hilfsquellen, aus denen diese Zusammenstellung besteht, reichen von Bewertungsrubriken zu Beispielen von Wissensbäumen, Lehrkraftreferenzen und Planungsdiagrammen für Lehreinheiten. Die Quellen sind nicht nach Klassenstufen geordnet. Lehrer/innen können die Quellen je nach Belieben aussuchen und benutzen und zusätzliche Anpassungen machen, um den Anforderungen ihrer Schüler/innen und ihres Programms nachzukommen.

# Background and Introduction

Since 1997 the three provinces of Manitoba, Saskatchewan, and Alberta have collaborated extensively in developing curriculum resources for international and heritage languages under the auspices of the Western Canadian Protocol (WCP) and the expanded Western and Northern Canadian Protocol (WNCP) for Collaboration in Basic Education. In 2000, Alberta and Manitoba launched a collaborative project, with Alberta as the lead province, to develop a curriculum framework (program of studies) and implementation manual for German Language Arts, Kindergarten to Senior 4 (Grade 12). From this initiative grew this project which was to develop a package of templates and blackline masters that would complement the implementation manual being developed under the auspices of the WNCP. The intent of the project was to build and draw on resources already developed for English Language Arts, International Languages, and German, and deemed to be particularly useful and appropriate for German language education programs. In developing this resource, the development team adapted and/or translated from the following resources.

- Manitoba Education and Training. *Kindergarten to Grade 4 English Language Arts, A Foundation for Implementation* (Strategies That Make a Difference and Blackline Masters: Kindergarten to Grade 8), 1998.
- *Success for All Learners: A Handbook on Differentiating Instruction*. Winnipeg, MB: Manitoba Education and Training, 1996.
- New Jersey State Department of Education. *New Jersey World Languages Curriculum Framework*, 1999.

## Purpose and Audience

The templates and blackline masters, which comprise this package, are intended to be supplementary resources for German language education in Kindergarten to Senior 4 (Grade 12) classrooms in bilingual programs and other settings. The resources have been chosen because they are directly linked to effective teaching/learning strategies or support the implementation of important aspects of the German Language Arts curriculum or program of studies.

While teachers may elect to use the resources exactly as found in this package, the resources are intended to be **examples** of potentially useful resources and teachers are encouraged to adapt them for their specific purposes and contexts.

The resources that comprise this package range from assessment rubrics to sample knowledge trees to teacher reference and unit planning charts. The resources are not identified by grade level. Teachers are expected to choose and use the resources as they see fit and to make additional adaptations as required to meet the needs of their students and program.